

**Centro Sutter de Maternidad y Cirugía  
Aviso de Práctica Privada**

***ESTE AVISO DESCRIBE COMO LOS DATOS EN SU EXPEDIENTE MÉDICO PUEDEN SER UTILIZADOS Y DIVULGADOS POR EL CENTRO SUTTER DE MATERNIDAD Y CIRUGÍA Y CÓMO USTED PUEDE OBTENER ACCESO A DICHA INFORMACIÓN.***

***FAVOR DE REVISAR EL PRESENTE DOCUMENTO CUIDADÓSAMENTE***

**La Razón de esta Notificación y su Importancia**

La presente notificación es el requisito legal para informarle de cómo los datos en su archivo o expediente médico serán protegidos. De cómo el Centro Sutter de Maternidad y Cirugía puede utilizar y revelar la información en su expediente médico y acerca de sus derechos sobre dicha información. Si usted tiene dudas o preguntas al respecto, favor de comunicarse con la Directora de Privacidad del Centro Sutter de Maternidad y Cirugía al 831-477-2213.

**Entendiendo su expediente médico**

Cada vez que usted visita al doctor, a un proveedor de salud o al hospital, se genera un expediente médico de su visita. Normalmente, este expediente contiene un descripción de los síntomas, su historial médico, la examinación y los resultados de las pruebas, el diagnóstico, el tratamiento y un plan para su cuidado médico futuro. Esta información se conoce cómo su expediente médico y nos sirve de:

- Base para su cuidado y tratamiento
- Medio de comunicación entre los profesionales que cuidan de su salud
- Documento legal del tratamiento que recibe
- Medio por el cual usted o una tercera entidad (como el seguro médico) puede verificar que los servicios que usted ha recibido le han sido cobrados apropiadamente
- Una fuente de datos para la investigación médica y salud pública
- Fuente de datos para la planificación de instalaciones, mercadotecnia de servicios de salud, y recaudación de fondos
- Herramienta para educar a los profesionales de la salud
- Herramienta para ayudarnos a cuantificar y trabajar para mejorar nuestros servicios de salud

El entender los datos en su expediente médico y el cómo se utilizan dichos datos, le ayuda a asegurarse de son correctos y cómo otros tienen acceso y utilizan dicha información. También, puede ayudarle a tomar mejores decisiones cuando autoriza divulgarla esa información a otros.

**Sus Derechos sobre la Información en su Expediente Médico**

Usted tiene los siguientes derechos con respecto a su expediente médico y lista de facturas del Centro Sutter de Maternidad y Cirugía.

***Obtención de una copia de esta notificación.*** Usted recibirá una copia de la presente notificación en su primera visita y después de haber sido publicada. Posteriormente, usted puede solicitar una copia de la misma o cualquiera de sus revisiones en la sala de recepción o por medio del sitio electrónico, [www.suttermatctr.org](http://www.suttermatctr.org) o llamando al 831-477-2202.

***Autorización para utilizar su expediente médico.*** Antes de que nosotros utilizemos o divulguemos a otros su expediente médico para usos distintos a los establecidos con anterioridad, obtendremos su autorización suya por escrito; usted puede revocar dicha autorización en cualquier momento para evitar cualquier utilización o divulgación futura.

***Acceso a su expediente médico.*** Usted puede solicitar una copia de los datos y cuentas médicas que el Centro Sutter de Maternidad y Cirugía mantiene en sus archivos. Su solicitud debe ser hecha por escrito. El Centro tiene el derecho cobrarle un recargo si así lo desea por las copias y por proveerle dicha información.

***Enmendación de su expediente médico.*** Si usted cree que los datos contenidos en su expediente son incorrectos o incompletos, usted tiene el derecho de solicitar su corrección o agregar información. Su solicitud debe de hacerse por escrito y puede recoger el formulario para dicho propósito en administración del Centro Sutter de Maternidad y Cirugía.

***Solicitud de comunicación confidencial.*** Usted puede solicitar que cuando nos comuniquemos con usted referente a su salud, lo hagamos de cierta manera específica (a cierto domicilio o número telefónico). Haremos lo que se encuentre a nuestro alcance para complacerlo o complacerla.

***Limite el uso o divulgación que hagamos de los datos en su expediente médico.*** Usted puede solicitar por escrito que limitemos el uso y divulgación de los datos en su expediente médico para tratamiento, facturación y operaciones relacionadas con su salud o cualquier otro propósito a excepción de que sea autorizado específicamente por usted, cuando lo requiera la ley, o en caso de emergencia cuando tengamos que darle tratamiento médico. Nosotros atenderemos su petición y responderemos, pero no estamos obligados por ley a hacerlo si creemos que su petición interfiere con nuestros esfuerzos para atenderlo o cobrar por nuestros servicios.

***Informes sobre divulgación de información.*** Usted puede solicitar una lista de divulgación de su expediente médico por cuestiones ajenas a su tratamiento, facturas u operaciones médicas. Las revelaciones hechas con su autorización no aparecerán en la lista. Le proveeremos de una lista anual gratuita estamos en posición de cobrarle por listas subsecuentes durante ese mismo año.

## **Nuestras Obligaciones**

Estamos obligados por ley proteger la privacidad de su archivo médico, establecer políticas y procedimientos que rigen el comportamiento de nuestra fuerza laboral y asociados, y de proveer de la presente notificación sobre nuestras practicas y de obedecer los términos de dicha notificación.

Nos reservamos el derecho de hacer cambios a nuestras políticas y procedimientos que protejan los expedientes médicos. Cuando hagamos un cambio importante en cómo usamos o divulgamos los datos sobre su salud, también cambiaremos la presente notificación. La notificación con cambios se anunciará en la sala de recepción.

A excepción de tratarse de cuestiones relacionadas con su tratamiento, facturación por nuestros servicios, realizar las transacciones comerciales necesarias o cuando sea permitido por la ley, no utilizaremos o revelaremos los datos en su archivo médico sin su autorización. Usted tiene el derecho, en cualquier momento, de revocar su autorización. No podemos cambiar cualquier divulgación de información que ya hubiésemos hecho con su permiso.

## **Ejemplos de Usos y Divulgaciones de Tratamientos, Facturación y Operaciones de Salud**

### ***Usaremos su expediente para facilitar su tratamiento médico.***

**Por ejemplo:** La información obtenida por una enfermera, médico o cualquier miembro del equipo médico anotará y usará para determinar el curso de su tratamiento médico. Su proveedor de salud podría documentar en su expediente lo que espera de los miembros de su equipo médico. Entonces, los miembros del equipo médico, documentarán sus acciones y sus observaciones según sea apropiado. De esa manera, el médico sabrá cómo responde al tratamiento. También proveemos a su doctor y demás personal relacionados con su tratamiento (como especialistas, médicos de consulta, anestecistas, terapeutas, etc.) con copias de los varios reportes que puedan ayudar a mejorar su tratamiento.

### ***Utilizaremos su expediente médico para cobrar por los servicios que proveemos.***

**Por ejemplo:** Se le mandará una factura a usted o a su compañía de seguros médicos. La información en la cuenta podría incluir su nombre, su diagnóstico, procedimientos, y medicamentos suministrados. En algunos casos, se envía información de su expediente médico a su seguro médico para explicar la necesidad de su tratamiento.

### ***Usaremos su expediente médico para facilitar operaciones de rutina.***

**Por Ejemplo:** Los miembros de su equipo médico o de los equipos de optimización de calidad podrían utilizar la información en su expediente para determinar el tipo de cuidado recibido y cómo avanza su tratamiento con respecto al de otros pacientes. La información será utilizada para mejorar la calidad y la eficacia de los servicios de salud y otros servicios que prestamos. El Centro Sutter de Maternidad y Cirugía es se encuentra afiliado a la red Sutter Health. En caso dado, podríamos permitir que Sutter Health utilice los datos en su expediente para apoyar los procedimientos administrativos, y las funciones financieras y clínicas de la red. Como ejemplo de dichas funciones se encuentran: la auditoria de nuestros procedimientos clínicos, análisis del costo de servicios de salud, desarrollo de encuestas de satisfacción del paciente, y para la determinación de la necesidad de nuevos servicios de salud.

### ***Utilizaremos los datos en su expediente para educar al personal médico, residentes y estudiantes.***

**Por ejemplo:** El Centro Sutter de Maternidad y Cirugía ha establecido proyectos con una diversidad de centros de enseñanza en el área de la educación de profesionales de la salud. Todos los estudiantes y personal médico tienen la obligación de firmar un acuerdo de

confidencialidad antes de tener acceso a cualquier información en los archivos del Centro Sutter de Maternidad y Cirugía.

***Usaremos los datos en su expediente para notificar a sus parientes y amistades sobre su estado de salud.***

**Por ejemplo:** Podríamos usar o transmitir la información para avisar o asistir en el aviso a un familiar, personal representante o la persona responsable del cuidado de su salud o de sus condiciones en general. Los profesionales de la salud, por medio del uso del mejor de sus criterios podrían revelar a un familiar, otro pariente, un amigo cercano u otra persona señalada por usted, información relevante sobre su estado de salud y así facilitar que esa persona ayude a su cuidado médico o para hacer arreglos para pagar por los servicios médicos recibidos.

***Podríamos utilizar los datos contenidos en su expediente para informar a otras personas sobre su muerte.***

**Por ejemplo:** Podríamos transmitir la información a los directores de funerarias, jueces de guardia y examinadores médicos para ser consistentes en la aplicación de la ley, y para que efectuen su trabajo apropiadamente.

**Ejemplos de Usos y Divulgaciones de Datos para otros Propósitos**

***Recordatorios de Citas médicas:*** Podríamos llamarle para recordarle sobre alguna cita.

***Tratamientos Alternativos:*** Podríamos utilizar su expediente médico para proveerle de información sobre tratamientos alternativos tales como acupuntura, masaje terapéutico, reducción de estrés.

***Mercadotecnia:*** Podríamos utilizar sus datos para informar sobre los servicios de salud, tratamientos alternativos, y otros beneficios relacionados con la salud y servicios que pudieran ser de su interés.

***Recaudación de Fondos:*** El nuestro es un hospital comunitario sin fines de lucro que depende grandemente de la generosidad del público. Podríamos usar información limitada sobre usted, como su nombre, domicilio, datos demográficos y las fechas en las que recibió tratamiento, para informarle sobre las oportunidades de apoyo al Centro Sutter de Maternidad y Cirugía, sus servicios y programas.

***Investigación:*** Podríamos comunicarnos con usted para requerir su participación en una investigación previamente autorizada. Si el estudio provee de algún tratamiento, el investigador o investigadora le explicará los beneficios y los riesgos del tratamiento y de cómo su expediente médico será utilizado durante el curso del estudio y si alguno de sus derechos sobre su información médica se verá afectado. Usted tendrá que autorizar la utilización de sus datos y acordar suspender cualquiera de sus derechos para poder participar en el estudio, aunque puede revocar dicha suspensión en cualquier momento. En algunos casos, podemos dar a conocer sus datos de salud a los investigadores cuando un grupo institucional de revisiones o consejo de privacidad haya aprobado el estudio. Antes de dar a conocer cualquier información, se establecerán procedimientos especiales para proteger la privacidad de sus datos.

**Compensación Laboral:** Podríamos revelar su expediente médico en la medida que estemos autorizados y que tengamos que cumplir con las leyes relacionadas con la compensación laboral u otros programas establecidos por la ley.

**Organizaciones de recolección de órganos:** Si usted es un o una donante de órganos o tejidos, de acuerdo con las leyes aplicables, podríamos revelar su status como donante y datos médicos a las organizaciones que se encargan de suministrar, servir de bancos y la transplatación de órganos.

**Salud Pública:** Podríamos revelar los datos en su expediente médico, de acuerdo con las leyes, a las autoridades legales, o a las autoridades de salud pública encargadas de prevenir o controlar enfermedades, heridas y discapacidades.

**Para evitar una seria amenaza contra la salud o la seguridad:** Nosotros podríamos utilizar o revelar los datos en su expediente médico cuando sea necesario para prevenir una seria amenaza contra su salud y seguridad, o la salud y seguridad públicas, o de alguna otra persona. Cualquier divulgación será hecha sólo a una persona que sea capaz de ayudar a prevenir alguna amenaza.

**Institución Correccional:** Si usted es un preso en alguna institución correccional, podríamos revelar a la institución o a sus agentes, los datos de salud necesarios para resguardar su salud, o la salud y seguridad de otros individuos.

**Aplicación de las Leyes:** Podríamos revelar los datos en su expediente médico para propósitos de aplicación de las leyes, tal y como lo requieren las leyes, o en respuesta a recolección de evidencia o por un orden tribunal o administrativa.

**Administración de Alimentos y Drogas (Food and Drug Administration, FDA, por sus siglas en inglés):** Podríamos revelar a la FDA su expediente médico en relación con acontecimientos adversos relacionados con alimentos, suplementos nutricionales, productos y defectos de productos, o información de observación posterior a campañas de mercadotecnia, para que ayuden al retiro de productos de mercado, su reparación o su reemplazo.

**Manufacturas de Dispositivos:** Si a usted se le implanta un dispositivo médico o uno que use para ayudarle a vivir, podríamos proporcionar su nombre, su domicilio u otra información a la compañía manufacturera, tal como lo requieran las leyes, debido a cuestiones de seguimiento. Usted puede negarse a autorizar la revelación de su nombre e información para que se comuniquen con usted.

**Socios Comerciales:** Existen en nuestra organización servicios que se prestan a través de otros negocios con los que tenemos contratos. Por ejemplo, la transcripción de sus archivos médicos, encuestas de satisfacción de pacientes, y servicios de copiado cuando hacemos copias de su archivo. Cuando recibimos dichos servicios bajo contrato, podríamos revelar su expediente médico a dichos negocios para que puedan llevar a cabo la labor que les ha sido encomendada. Para proteger los datos en su expediente médico hemos pedido a dichos contratistas que firmen un acuerdo de confidencialidad para asegurarnos que van a proteger sus datos.

## **Situaciones Especiales**

**Militares y Veteranos:** Si es usted miembro de las Fuerzas Armadas, podríamos revelar los datos en su expediente médico, tal y como lo requieran las autoridades militares. También

podríamos revelar sus datos de salud como personal militar extranjero a la autoridad militar extranjera apropiada.

***Seguridad Nacional y Servicios de Inteligencia:*** Podríamos revelar los datos en su expediente médico a las autoridades de inteligencia federales para actividades de seguridad nacional, inteligencia y contrainteligencia autorizadas por la ley.

***Servicios de Protección al Presidente y Otras Personas:*** Podríamos revelar los datos en su expediente médico a las autoridades oficiales para que puedan proveer de protección al Presidente y a otros líderes gubernamentales o para llevar a cabo investigaciones especiales.

***Descuido Regulatorio:*** Podríamos revelar sus datos en su archivo médico, cuando sea requerido por la ley a las agencias apropiadas de supervisión de descuidos contra la salud, las autoridades públicas de salud o abogados. Los datos en su expediente médico podrían revelarse si un miembro de la fuerza de trabajo o asociado de negocios cree de buena fe que el Centro Sutter de Maternidad y Cirugía ha caído en cualquier conducta que viola la ley o que ha violado estándares clínicos o profesionales que potencialmente pudiesen afectar a uno o más pacientes, empleados o el público en general.

### **Para mayor información o para reportar algún problema**

Si usted tiene alguna duda o pregunta, si requiere de información adicional o si desea una versión actualizada del presente documento, favor de comunicarse con la Directora de Privacidad del Centro de Maternidad y Cirugía, Lisa Haux al 831-477-2213.

Si existe alguna razón por la cual usted cree que no protegemos su privacidad apropiadamente, o que hemos violado su privacidad o no se encuentra de acuerdo con alguna decisión que hayamos hecho sobre sus derechos, usted puede comunicarse con la Directora de Privacidad. Usted también puede enviar una queja por escrito al Departamento de Salud de EEUU, Oficina de Derechos Civiles, 50 United Nations Plaza – Room 322, San Francisco, CA 94102, o llame al 415-437-8310, TDD 415-437-8311. Fax: 415-437-8329.

El Centro Sutter de Maternidad y Cirugía se asegurará que la atención médica que recibe en nuestras instalaciones no tendrá ninguna repercusión si usted presenta una queja alguna.